

## ANNEX A

## ANNEXE A

No. 4. CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 13 FEBRUARY 1946<sup>1</sup>

N° 4. CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES NATIONS UNIES. APPROUVÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 13 FÉVRIER 1946<sup>1</sup>

ACCESSION (with reservation)

*Instrument deposited on:*

22 October 1953

BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST  
REPUBLIC

The instrument of accession contains the following reservation :

ADHÉSION avec réserve :

*Instrument déposé le:*

22 octobre 1953

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉ-  
TIQUE DE BIÉLORUSSIE

L'instrument d'adhésion contient la réserve ci-après :

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

« Белорусская Советская Социалистическая Республика не считает себя связанной постановлением раздела 30 Конвенции, предусматривающего обязательную юрисдикцию Международного Суда. В отношении подсудности Международному Суду споров по толкованию и применению Конвенции Белорусская ССР будет придерживаться, как она это делала и до сего времени, такой позиции, согласно которой для передачи того или иного спора на разрешение Международного Суда необходимо в каждом отдельном случае согласие всех спорящих сторон. Эта оговорка относится в равной степени и к содержащемуся в данном разделе положению, предусматривающему, что консультативное заключение Международного Суда признается решающим. »

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1, pp. 15 and 263; Vol. 4, p. 461; Vol. 5, p. 413; Vol. 6, p. 433; Vol. 7, p. 353; Vol. 9, p. 398; Vol. 11, p. 406; Vol. 12, p. 416; Vol. 14, p. 490; Vol. 15, p. 442; Vol. 18, p. 382; Vol. 26, p. 396; Vol. 42, p. 354; Vol. 43, p. 335; Vol. 45, p. 318; Vol. 66, p. 346; Vol. 70, p. 266, and Vol. 173, p. 369.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, pp. 15 et 263; vol. 4, p. 461; vol. 5, p. 413; vol. 6, p. 433; vol. 7, p. 353; vol. 9, p. 398; vol. 11, p. 406; vol. 12, p. 416; vol. 14, p. 490; vol. 15, p. 442; vol. 18, p. 382; vol. 26, p. 396; vol. 42, p. 354; vol. 43, p. 335; vol. 45, p. 318; vol. 66, p. 346; vol. 70, p. 267 et vol. 173, p. 369.

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

“The Byelorussian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by the provision of Section 30 of the Convention which envisages the compulsory jurisdiction of the International Court and, in regard to the competence of the International Court in differences arising out of the interpretation and application of the Convention, the Byelorussian Soviet Socialist Republic will, as hitherto, adhere to the position that, for the submission of a particular dispute for settlement by the International Court, the consent of all the parties to the dispute is required in every individual case. This reservation is equally applicable to the provision contained in the same section, whereby the advisory opinion of the International Court shall be accepted as decisive.”

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

« La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas comme liée par la disposition de la section 30 de la Convention qui prévoit la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice et, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale en cas de contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention, la position de la République socialiste soviétique de Biélorussie demeure, comme par le passé, que, pour porter devant la Cour internationale un différend particulier aux fins de règlement, l'agrément de toutes les parties au différend est nécessaire dans chaque cas. Cette réserve s'applique également à la disposition de la même section selon laquelle l'avis consultatif de la Cour internationale sera accepté comme décisif. »